

3M ESPE
VPS Tray Adhesive
(en) Vinyl Polysiloxane Adhesive
(de) Vinyl Polysiloxan Adhäsiv
(fr) Adhésif de vinyl polysiloxane
(it) Adesivo vinilpolisilossano
(es) Adhesivo de vinil polisiloxano
(pt) Adesivo de polissiloxano de vinilo
(nl) Vinyl polysiloxane adhesief
(el) Συγκολλητικός παράγοντας για βινυλπολυσιλοξάνη
(sv) Vinylpolysiloxanadhesiv
(fi) Vinyyli-polysiloksaani adhesiivi
(da) Vinylpolysiloxan-adhæsiv
(no) Vinylpolysiloksan adhesiv

Instructions for Use	Gebbruksinformatie
Gebrauchsinformation	Οδηγίες χρήσης
Mode d’emploi	Bruksanvisning
Informazioni per l’uso	Käyttöinfo
Informaciones de uso	Bruksanvisning
Instruções de uso	Bruksinformatjon

	
3M ESPE AG	CE
Dental Products	
D-82229 Seefeld – Germany	

3M ESPE Dental Products, St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

3M ESPE Customer Care/MSDS Information: U.S.A. 1-800-634-2249 and Canada 1-888-363-3685.

3M and ESPE are trademarks of 3M or 3M ESPE AG. © 3M 2011. All rights reserved.

ENGLISH

Product Description
VPS Tray Adhesive, manufactured by 3M ESPE, creates tight adhesion between impression trays and addition type silicon impression materials from 3M ESPE.

☞ These Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications

- Impression trays made of metal, methacrylate, or polypropylene.
- Vinyl Polysiloxane impression materials (not suitable for use with polyether impression materials).

Precautionary Measures

VPS Tray Adhesive is highly flammable. Avoid electrostatic charge. Keep away from heat, sparks, open flame, pilot lights, and other ignition sources.

3M ESPE MSDSs can be obtained at www.mmm.com or from your local subsidiary.

Application

- After checking the impression tray for fit in the patient’s mouth, clean the tray to prevent any contamination of the adhesive brush.
- Use the brush to apply a thin layer of the adhesive to the tray.
- Allow to dry completely; 5–15 minutes are ideal.
- Carefully close the bottle tightly after use. If present, remove any adhesive remnants from the threads of the bottle and screw cap with a cloth soaked in acetone before closing the bottle.

Cleaning

- Use ethanol to remove any impression or adhesive residues clinging to the metal impression tray.

Notes

- Do not pour together small amounts of adhesive remaining in a number of bottles. Even a slight increase in temperature can cause overfilled bottles to burst.
- VPS Tray Adhesive does not always provide adequate adhesion to impression trays made of other plastics or base plates.
- Avoid application of the adhesive to textiles, plastic or varnished surfaces, or similar areas at all times because its removal without any residue cannot be guaranteed.
- Use VPS Tray Adhesive only in well-ventilated rooms.
- Rinse with water if the adhesive comes into contact with the skin.

Storage and Stability
Store the product at 15–25°C/59–77°F. Do not use after the expiration date.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user’s application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE’s sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of February 2011

DEUTSCH

Produktbeschreibung
VPS Tray Adhesive, hergestellt von 3M ESPE, bewirkt eine feste Haftung zwischen Abformlöffeln und additionsvernetzenden Silikon Abformmassen von 3M ESPE.

☞ Die Gebrauchsinformation eines Produktes ist für die Dauer der Verwendung aufzubewahren.

Anwendungsgebiete

- Abformlöffel aus Metall, Methacrylat oder Polypropylen.
- Vinyl Polysiloxan Abformmassen (nicht für Polyether Abformmassen geeignet).

Vorsichtsmaßnahmen

VPS Tray Adhesive ist leicht entzündlich. Elektrostatische Aufladung vermeiden. Von Hitze, Funken, offenem Feuer, Zündflammen und anderen Zündquellen fern halten.

3M ESPE Sicherheitsdatenblätter sind unter www.mmm.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.

Anwendung

- Den Abfomlöffel nach Anprobe im Patientenmund reinigen, um eine Kontamination des Adhäsivpinsels zu vermeiden.
- Das Adhäsiv mit dem Pinsel in dünner Schicht auf den Löffel auftragen.
- Vollständig trocknen lassen, 5–15 Minuten sind ideal.
- Die Flasche nach Gebrauch wieder sorgfältig verschließen. Evtl. vorhandene Adhäsiv-Verunreinigungen mit einem in Aceton getränkten Lappen vom Flaschen- und Schraubdeckelgewinde vor dem Verschließen entfernen.

Reinigung

- Am Metalllöffel haftende Abdruck- oder Adhäsivreste mit Ethanol entfernen.

Hinweise

- Adhäsivreste aus mehreren Flaschen dürfen nicht zusammengefüllt werden. Überfüllte Flaschen können schon bei geringfügiger Erwärmung platzen.
- An Abformlöffeln aus anderen Kunststoffen oder Basisplatten bewirkt VPS Tray Adhesive nicht immer eine ausreichende Haftung.
- Das Aufbringen des Adhäsivs auf Textilien, Kunststoffplatten, lackierte Flächen o.ä. unbedingt vermeiden, da kein rückstandsloses Entfernen garantiert werden kann.
- VPS Tray Adhesive in gut belüfteten Räumen verarbeiten.
- Bei Hautkontakt mit Wasser abwaschen.

Lagerung und Haltbarkeit

Das Produkt bei 15–25°C/59–77°F lagern. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Kundeninformation

Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie

3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, bestehen der einzige Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produktes.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information Februar 2011

FRANÇAIS

Description du produit
VPS Tray Adhesive, adhésif pour matériau d’empreinte VPS pour porte-empreinte, fabriqué par 3M ESPE, permet d’obtenir une bonne adhérence entre les porte-empreintes et les matériaux d’empreinte silicone par addition de 3M ESPE.

☞ Conserver le mode d’emploi du produit pendant toute la durée de son utilisation.

Indications

- Porte-empreinte en métal, méthacrylate ou polypropylène.
- Matériaux d’empreinte vinyl polysiloxane (ne convient pas pour les matériaux d’empreinte polyéther).

Mesures de précaution

VPS Tray Adhesive est très inflammable. Éviter toute charge électrostatique. Conserver à l’abri de la chaleur, des étincelles, du feu direct, de veilleuses d’éclairages et d’autres sources d’éclairage.

Pour obtenir la fiche de sécurité (MSDS) du produit 3M ESPE, consulter le site www.mmm.com ou contacter votre filiale locale.

Application

- Nettoyer le porte-empreinte après essayage en bouche, afin d’éviter une contamination du pieceau pour adhésif.
- Appliquer l’adhésif en couche mince sur le porte-empreinte.
- Laisser sécher complètement, 5–15 minutes constituent un délai idéal.
- Refermer soigneusement le flacon après l’emploi. Enlever les salissures éventuelles causées par l’adhésif avec un chiffon imbibé d’acétone au niveau du filetage du flacon et du bouchon avant de le refermer.

Nettoyage

- Enlever les restes de matériau d’empreinte ou d’adhésif collant au porte-empreinte en métal avec de l’alcool.

Remarques

- Les restes d’adhésifs provenant de plusieurs flacons ne doivent pas être versés dans un même flacon. Des flacons trop remplis peuvent éclater en cas d’augmentation même minime de la température.
- VPS Tray Adhesive ne permet pas toujours d’obtenir une adhérence suffisante sur les porte-empreintes en matières synthétiques ou sur les plaques base.
- Éviter absolument l’application d’adhésif sur des textiles, plaques en synthétique, surfaces vernies etc., une élimination complète de l’adhésif ne pouvant être garantie.
- Utiliser VPS Tray Adhesive dans des pièces bien aérées.
- En cas de contact avec la peau, rincer à l’eau.

Stockage et durée de conservation

Les produits sont à conserver à une température comprise entre 15–25°C/ 59–77°F.

Ne plus l’utiliser après la date de péremption.

Information clients

Nul n’est autorisé à divulguer des informations non conformes aux indications données dans le présent mode d’emploi.

Garantie

3M ESPE garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M ESPE DECLINE TOUTE AUTRE RESPONSABILITE ET EXCLUT TOUTE

GARANTIE IMPLICITE D’ADEQUATION A LA COMMERCIALISATION OU A UNE APPLICATION PARTICULIERE. L’utilisateur est responsable de la détermination de l’adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l’unique obligation de 3M ESPE sera la réparation ou le remplacement du produit 3M ESPE.

Limitation de responsabilité

A l’exception des lieux où la loi l’interdit, 3M ESPE ne sera tenu responsable d’aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu’ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, y compris garantie, contrat, négligence ou vol, et ce, indépendamment de toute considération juridique.

Mise à jour février 2011

ITALIANO

Descrizione del prodotto
VPS Tray Adhesive, prodotto da 3M ESPE, fornisce un’ottima adesione tra porta-impronte e materiali per impronte in silicone per addizione di 3M ESPE.

☞ Le informazioni per l’uso del prodotto devono essere conservate per l’intera durata di utilizzo del prodotto stesso.

Campi di applicazione

- Portaimpronte di metallo, metacrilato o polipropilene.
- Materiali per impronte in vinil polisilossano (non adatto per materiali per impronte di polietere).

Misure di precauzione

VPS Tray Adhesive è facilmente infiammabile. Evitare le cariche statiche. Tenere lontano da calore, scintille, fiamme aperte, fiamme d’accensione o altre fonti d’accensione.

Le schede dati di sicurezza 3M ESPE sono disponibili all’indirizzo www.mmm.com o presso la filiale locale.

Utilizzo

- Dopo la prova nella bocca del paziente pulire il portaimpronte per evitare la contaminazione del pennello adesivo.
- Applicare l’adesivo sul portaimpronte con il pennello in uno strato sottile.
- Lasciare asciugare completamente, 5–15 minuti sono ideali.
- Richiedere accuratamente il flacone dopo l’uso. Eliminare tracce d’adesivo eventualmente residue con un panno imbevuto d’acetone dal tappo avvitabile del flacone e del coperchio prima di richiederlo.

Pulizia

- Eliminare con etanolo resti dell’impronta o dell’adesivo rimasti attaccati al portaimpronte metallico.

Avvertenze

- I resti d’adesivo provenienti da flaconi diversi non si possono mescolare insieme. Flaconi troppo pieni possono scoppiare anche per un ridotto aumento di temperatura.
- VPS Tray Adhesive non garantisce sempre un’adesione sufficiente a porta-impronte fabbricati con altri materiali plastici.
- Evitare assolutamente di applicare l’adesivo a tessuti, lastre di plastica, superfici verniciate o simili perché non è possibile garantire che si possa eliminare senza lasciare residui.
- Lavorare con VPS Tray Adhesive in locali bene arieggiati.
- Se entra in contatto con la pelle, sciacquare con acqua.

Conservazione e durata

Conservare il prodotto a temperature comprese tra 15 e 25°C/59 e 77°F. Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza.

Informazioni per i clienti

Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia

3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESSE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L’utente è responsabile di determinare l’idoneità del prodotto nelle singole applicazione. Se questo prodotto risulta difettoso nell’ambito del periodo di garanzia, l’esclusivo rimedio è unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

Limitazioni di responsabilità

Ecetto ove diversamente indicato dalla legge, 3M ESPE non si riterrà responsabile per eventuali perdite o danni derivati da questo prodotto, diretti o indiretti, speciali, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

Stato delle informazioni febbraio 2011

ESPAÑOL

Descripción del producto
El adhesivo de vinilpolisiloxano para cubetas VPS Tray Adhesive, fabricado por 3M ESPE, ofrece una firme adhesión entre la cubeta de impresión y los materiales de impresión de silicona de adición de 3M ESPE.

☞ Las instrucciones de uso del producto deberán guardarse durante todo el uso del material.

Indicaciones

- Cubetas de impresión de metal, metacrilato o polipropileno.
- Materiales de impresión de vinilpolisiloxano (no apto para materiales de impresión de poliéteres).

Medidas de precaución

El adhesivo VPS Tray Adhesive se inflama con facilidad. Evitar la carga electrostática. Mantenerlo alejado del calor, las chispas, el fuego descubierto, las llamas de encendido y otras fuentes de ignición.

Para obtener las Hojas de Datos de Seguridad de los Materiales (MSDS) de 3M ESPE diríjase a nuestra página web www.mmm.com o poniéndose en contacto con su representante local.

Aplicación

- Limpiar la cubeta de impresión después de haberla probado en la boca del paciente, para evitar una contaminación del pincel del adhesivo.
- Aplicar una capa fina de adhesivo con el pincel sobre la cubeta.
- Dejar secar por completo, 5–15 minutos idealmente.
- Después del uso, cerrar el frasco de nuevo cuidadosamente. Antes de cerrarlo, limpiar las posibles contaminaciones de adhesivo en la rosca del frasco y del tapón, utilizando para ello un trapo empapado de acetona.

Limpieza

- Eliminar con etanol los restos de material de impresión o de adhesivo de la cubeta metálica.

Observaciones

- No se deben reunir en un frasco los restos de adhesivo de varios frascos. Los frascos demasiado llenos pueden reventar al más mínimo calentamiento.
- En las cubetas de impresión fabricadas de otros plásticos o placas de base puede que el adhesivo VPS Tray Adhesive no logre siempre una suficiente adhesión.
- Es imprescindible evitar la aplicación del adhesivo sobre productos textiles, placas de plástico, superficies lacadas o similares, ya que no se puede garantizar su eliminación sin dejar residuos.
- Trabajar con el adhesivo VPS Tray Adhesive en espacios bien ventilados.
- En caso de contacto con la piel, lavar con agua abundantemente.

Almacenamiento y conservación

Almacenar el producto a 15–25°C.

No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.

Información para clientes

Ninguna persona está autorizada a proporcionar información alguna que difiera de la información proporcionada en esta hoja de instrucciones.

Garantía

3M ESPE garantiza que este producto carecerá de defectos en el material y la fabricación. 3M ESPE NO OTORGA NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUSO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR. El usuario es responsable de determinar la idoneidad del producto para la aplicación que desee darle. Si este producto resulta defectuoso dentro del período de la garantía, su recurso exclusivo y la única obligación de 3M ESPE será la de reparar o cambiar el producto de 3M ESPE.

Limitación de responsabilidad

En los casos en los que una exoneración de responsabilidad esté permitida por la ley, 3M ESPE no se responsabiliza de ninguna pérdida o daño producido por el producto, ya sea por daños directos, indirectos, especiales, colaterales o consecuenciales, independientemente del fundamento legal e incluyendo la garantía, contrato, negligencia o intención.

Estado de la información a Febrero 2011

PORTUGUÊS

Descrição do produto
O produto VPS Tray Adhesive, fabricado pela 3M ESPE, permite obter uma forte aderência entre moldesiras e pastas de moldagem de silicone de adição da 3M ESPE.

☞ Guardar estas instruções enquanto o produto for utilizado.

Campos de aplicação

- Moldesiras em metal, metacrilato ou polipropileno.
- Pastas de moldagem de vinil polisiloxano (não indicadas para pastas de moldagem à base de poliéter).

Medidas de precaução

O VPS Tray Adhesive é facilmente inflamável. Evitar cargas de electricidade estática. Manter afastado de fontes de calor, faiscas, chamas vivas, chamas piloto e outras fontes de ignição.

As especificações de segurança (MSDS) da 3M ESPE podem ser obtidas em www.mmm.com ou através do seu representante local.

Aplicação

- Limpar a moldeira após efectuada a prova na boca do paciente, a fim de evitar uma contaminação do pincel de adesivo.
- Aplicar uma camada fina de adesivo sobre a moldeira, utilizando o pincel.
- Deixar secar completamente, o tempo ideal é entre 5 e 15 minutos.
- Voltar a fechar cuidadosamente o frasco após a utilização. Antes de fechar o frasco, remover eventuais resíduos de adesivo do mesmo e da rosca da tampa, utilizando um pano embebido em acetona.

Limpeza

- Remover restos de impressão ou adesivo da moldeira de metal, utilizando etanol.

Avisos

- Os restos de adesivo de diversos frascos não podem ser adicionados uns aos outros. Os frascos excessivamente cheios podem partir-se facilmente mesmo com ligeiros aumentos de temperatura.
- Nas moldeiras fabricadas com outros materiais sintéticos ou placas de base, o VPS Tray Adhesive nem sempre permite obter uma aderência suficiente.
- Evitar a todo o custo o contacto do adesivo com fibras têxteis, placas de plástico, superfícies pintadas ou outros materiais semelhantes, pois não é possível garantir uma remoção completa do produto.
- Preparar o VPS Tray Adhesive em espaços convenientemente arejados.
- Em caso de contacto com a pele, lavar com água.

Armazenamento e período de conservação
Armazenar o produto a 15–25°C/59–77°F.

Não continuar a utilizar o produto depois de vencida a data de validade.

Informação para os clientes

Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

Garantia

A 3M ESPE garante que este produto está isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M ESPE NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M ESPE será a reparação ou substituição do produto da 3M ESPE.

Limitação da responsabilidade

Excepto quando proibido por lei, a 3M ESPE não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Versão de: Fevereiro 2011

NEDERLANDS

Productbeschrijving
VPS Iepeladhesief, vervaardigd door 3M ESPE, zorgt voor een goede hechting tussen afdrukpepels en additiesilicone afdrukmaterialen van 3M ESPE.

☞ De gebruiksinformatie van een product dient gedurende de gehele gebruiks-periode te worden bewaard.

Toepassingsgebieden

- Afdrukpepel van metaal, methacrylaat of polypropyleen.
- Vinyl polysiloxaan afdrukmateriaal (niet geschikt voor polyether afdruk-materiaal).

Voorzorgsmaatregelen

VPS Iepeladhesief is licht ontvlambaar. Statische oplading vermijden. Ver van hitte, vonken, open vuur, ontstekingsvlammen en andere ontstekingsbronnen houden.

3M ESPE veiligheidsdatabladen zijn onder www.mmm.com of bij uw plaatselijke vestiging verkrijgbaar.

Toepassing

- De afdrucklepel na het passen in de mond van de patiënt eerst reinigen om contaminatie van het adhesiefpenseel te voorkomen.
- Het adhesief met het penseel in een dunne laag op de lepel aanbrengen.
- Goed laten drogen, 5-15 minuten zijn ideaal.
- De fles na gebruik weer zorgvuldig sluiten. Evt. aanwezige verontreinigingen met adhesief voor het sluiten eerst met een en in aceton gedrenkte doek verwijderen van de schroefdraad van de fles en het schroefdeksel.

Reiniging

- Afdruk- en adhesiefresten op de metalen lepel met ethanol verwijderen.

Opmerkingen

- Adhesiefresten uit verschillende flessen mogen niet worden samengevoegd. Te volle flessen kunnen al bij geringe opwarming exploderen.
- Bij afdrucklepels van andere kunststoffen of basisplaten zorgt VPS lepeladhesief niet altijd voor voldoende hechting.
- Het adhesief in geen geval aanbrengen op textiel, kunststof platen, gelakte oppervlakken e.d., omdat de resten dan niet volledig kunnen worden verwijderd.
- VPS lepeladhesief alleen in goed geventileerde ruimten verwerken.
- Bij huidcontact met water wassen.

Bewaren en houdbaarheid

Het product bewaren bij temperaturen tussen 15–25°C/59–77°F. Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIEDT GEEN ENKEL ANDERE GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Voor zover een onthefing van aansprakelijkheid wettelijk is toegestaan, kan 3M ESPE in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor verlies of schade door dit product, ongeacht of het daarbij om directe, indirecte, bijzondere, begeleidende of vervolg schade, onafhankelijk van de wettelijke basis, inclusief garantie, contract, nalatigheid of opzet, handelt.

Stand van de informatie februari 2011

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή προϊόντος

Το συγκολλητικό υλικό διακαρίου Tray Adhesive, για αποτυπωτικά υλικά βινυλοπολυσιλοξάνης (VPS), προϊόν της 3M ESPE, δημιουργεί ισχυρή συγκόλληση μεταξύ των διακαρίων αποτύπωσης και των αποτυπωτικών υλικών από σιλικόνη προσθήκης της 3M ESPE.

☞ Οι παρούσες οδηγίες χρήσης θα πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλο το διάστημα χρήσης του προϊόντος.

Τομείς εφαρμογής

- Διακάρια αποτύπωσης από μέταλλο, μεθακρυλικό ή πολυπροπυλένιο.
- Αποτυπωτικά υλικά βινυλοπολυσιλοξάνης (δεν είναι κατάλληλο προς χρήση με τα αποτυπωτικά υλικά από πολυαιθέρα).

Μέτρα προληπτικής προστασίας

Το συγκολλητικό υγρό VPS Tray Adhesive είναι λίαν εύφλεκτο. Να αποφεύγετε ηλεκτροστατική φόρτιση. Να κρατείται μακριά από θερμότητα, σπινθήρες, ανοιχτή φωτιά, πηγές φωτός υψηλής θερμοκρασίας και άλλες πηγές ανάφλεξης.

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας της 3M ESPE μπορείτε να τα προμηθευτείτε από τον δικτυακό τόπο www.mmm.com ή ερχόμενοι σε επαφή με την τοπική θυγατρική εταιρεία.

Εφαρμογή

- Καθαρίστε το διακάριο αποτύπωσης, μετά από τη δοκιμή εφαρμογής στο στόμα του ασθενούς, για να αποφυγέτε την επιμόλυνση του πινέλου, με το οποίο εα εφαρμόσετε το υλικό συγκόλλησης.

- Επαλείψτε με το πινέλο ένα λεπτό στρώμα συγκολλητικού υγρού επί του διακαρίου.
- Αφήστε το να στεγνώσει πλήρως. Ιδανικός χρόνος είναι τα 5–15 λεπτά.
- Κλείστε καλά τη φιάλη μετά τη χρήση. Απομακρύνετε πριν από το κλείσιμο με ένα πανί εμποτισμένο σε ακετόν τυχόν υπολείμματα συγκολλητικού υγρού από το σπείρωμα του φιαλιδίου και από το βιδωτό πώμα.

Καθαρισμός

- Απομακρύνετε με αιθανόλη τυχόν υπολείμματα αποτυπωτικού ή συγκολλητικού υλικού που έχουν παραμείνει στο μεταλλικό διακάριο.

Επισημάνσεις

- Δεν επιτρέπεται να συλλέγετε μαζί υπολείμματα συγκολλητικού υγρού από διαφορετικά φιαλίδια. Τα υπερπληρωμένα φιαλίδια μπορεί να σπάσουν, ακόμα και με ελάχιστη άνοδο της θερμοκρασίας.
- Ο συγκολλητικός παράγοντας VPS Tray Adhesive δεν παρέχει πάντοτε επαρκή πρόσφυση σε διακάρια αποτύπωσης από πλαστικό ή από βασικές πλάκες.
- Να αποφεύγετε οπωσδήποτε την επίστρωση του συγκολλητικού υγρού σε υφάσματα, σε πλαστικά ή σε βερνικωμένες επιφάνειες ή παρόμοια σημεία, επειδή δεν είναι εγγυημένη η απομάκρυνσή του χωρίς να αφήσει υπολείμματα.
- Χρησιμοποιείτε το συγκολλητικό VPS Tray Adhesive σε καλά αεριζόμενους χώρους.
- Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ξεπλύνετε με νερό.

Αποθήκευση και λήξη

Αποθηκεύετε τα προϊόντα σε θερμοκρασία 15–25°C/59–77°F. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

Πληροφόρηση πελατών

Κανένα δεν έχει εξουσιοδότηση να παρέχει πληροφορίες, που να παρεκκλίνουν από αυτές, που περιέχονται στο παρόν φύλλο οδηγίων.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΝΕΠΙΛΟΓΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό της καταλληλότητας του προϊόντος και για την εφαρμογή του. Σε περίπτωση, κατά την οποία προκύψουν βλάβες επί του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M ESPE και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισμός ευθύνης

Εκτός εάν προκύπτει νομική απαγόρευση, η 3M ESPE δεν φέρει καμιά ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το γεγονός, αν η ζημία αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, συνοδευτική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από την ισχύουσα θεωρία, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σύμβασης, αμέλειας ή αυστηράς υποχρέωσης.

Κατάσταση των πληροφοριών Φεβρουάριος 2011

SVENSKA

Produktbeskrivning

VPS skeadhesiv, tillverkad av 3M ESPE, åstadkommer en god vidhäftning mellan avtrycksskedar och additionspolymeriserande silikonbaserade avtrycksmassor från 3M ESPE.

☞ Bruksanvisningen skall sparas så länge produkten används.

Användningsområden

- Avtryckssked av metall, metakrylat eller polypropylen
- Avtrycksmassor av vinylpolisiloxan (passar inte för avtrycksmassor av polyeter)

Försiktighetsåtgärder

VPS skeadhesiv är lättantändligt. Undvik därför statiska uppladdningar.

Håll det borta från värme, gnistor, öppen eld, antändningsflammar och andra antändningskällor.

3M ESPE säkerhetsdatablad finns att hämta på www.mmm.com eller på din lokala filial.

Användning

- Efter att ha provat in en passande sked, rengör skeden för att undvika en kontamination av adhesivpenseln.
- Applicera adhesivet tunt på skeden med hjälp av penseln.
- Låt det torka helt och hållet; 5–15 minuter är idealiskt.
- Förslut flaskan noga igen efter användningen. Ta bort eventuella adhesiv-föreningar från flaskans och skruvlockets gänga med en i aceton indränkt trasa, innan flaskan försluts.

Rengöring

- Ta bort fattsittande avtrycks- respektive adhesivrester från metallskeden med hjälp av etanol.

Observera

- Adhesivrester från flera flaskor får inte fyllas över på samma flaska. Överfyllda flaskor kan spricka redan vid svag uppvärmning.
- VPS skedadhesiv ger inte alltid en tillräcklig vidhäftning på andra plaster eller basplattor.
- Undvik absolut att applicera adhesivet på textiler, plastplattor, lackerade ytor och liknande, då det inte går att garantera att allt går att få bort.
- Bearbeta VPS skedadhesiv i rum med god ventilation.
- Tvätta med vatten efter hudkontakt.

Förvaring och hållbarhet

Produkten skall lagras vid temperaturer från 15–25°C/59–77°F. Använd inte produkten efter utgångsdatum.

Kundinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsfel. 3M ESPE GER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÄDDA SÄDANA OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR EN SPECIELL ANVÄNDNING. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt under garantitiden visar sig vara defekt är kundens enda av 3M ESPE accepterade krav och 3M ESPEs enda åtagande reparation eller utbyte av produkten.

Ansvarsbegränsning

Så långt gällande lagsättning medger friskriver sig 3M ESPE för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkta, indirekta eller oförutsägbara skador eller följdskador. Detta gäller oavsett rättsläget med avseende på garanti, kontrakt, vårdslöshet eller uppsåt.

Uppdaterat februari 2011

FI SUOMI

Tuoteseloste

3M ESPE VPS -lusikkaliima aikaansaa pitävän kiinnityksen jäljennöslusikan ja 3M ESPE A-silikoni- jäljennösmateriaalien välille.

☞ Säilytä käyttöohjeet tuotteen koko käytön ajan.

Käyttöalueet

- Metalli-, metakrylaatti- tai polypropyleenijäljennöslusikat.
- Vinyylipolysiloksaanipohjaiset jäljennösmateriaalit (ei sovellu polyeetteri-jäljennösmateriaaleille).

Varoitimenpiteet

VPS -lusikkaliima on helposti syttyvä. Vältä staattista latausta. Pidä kuumuudesta, kipinöistä, avotulesta, sytytysliekistä ja syttymislähteistä loitolla.

3M ESPE käyttöturvatiedotteet (KTT) saa osoitteesta www.mmm.com tai Suomen tytär yrityksestä.

Käyttö

- Puhdista jäljennöslusikka potilaan suuhun sovitamisen jälkeen lusikkaliiman levittämiseen käytetyn sveltimen kontaminaation estämiseksi.
- Levitä lusikkaliima siveltimellä lusikkaan tasaisesti ohut kerros.
- Anna liiman kuivua täydellisesti. Ihanteellinen kuivumisaika on 5–15 minuuttia.
- Sulje pullo käytön jälkeen hyvin. Poista mahdolliset lusikkaliiman jäänteet sekä pullon kaulan kierteistä että kierrekorkista asetonin kostutetulla pyyhkeellä ennen pullon sulkemista.

Puhdistus

- Poista metallilusikasta jäljennösaineen tai lusikkaliiman jäänteet etanolilla.

Ohjeita

- Useammasta pullosta jääneitä lusikkaliiman loppuja ei saa täyttää yhteen pulloon. Ylitäytetyt pullot voivat hajota jo heikosta lämmön noususta.

- Muista kuin käyttöaluekohdissa mainituista muoveista tai materiaaleista valmistetuilla jäljennöslusikoilla VPS -lusikkaliima ei aina aikaansaa riittävää kiinnitystä.
- Lusikkaliiman joutumista tekstiileille, muovi- tai lakatuille pinnoille tms. on ehdottomasti vältettävä, koska sen täydellistä poistamista näillä pinnoilla ei voida taata.
- Käsittele VPS -lusikkaliimaa hyvin ilmastoiduissa tiloissa.
- Jos lusikkaliimaa joutuu iholle, huuhtele vedellä.

Säilytys ja käyttöikä

Säilytä materiaali 15–25 °C lämpötillassa.

Älä käytä materiaalia vilmeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Asiakastiedote

Kenelläkään ei ole oikeutta muutta näissä ohjeissa annettuja tietoja.

Takuu

3M ESPE takaa, että tuotteessa ei ole materiaali- tai valmistusvikoja. 3M ESPE ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoituksensa ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä. Jos tuotteessa ilmenee vikaa takuaikana, 3M ESPE sitoutuu korjaamaan tai vaihtamaan vialliseksi osoitetut tuotteensa uusiin.

Vastuunrajoitus

3M ESPE ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoituksensa, ja hän on itse vastuussa kaikista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

Tietojen antoaika helmikuu: 2011

DA DANSK

Produktbeskrivelse

VPS (A-silikone) skeadhævis, fremstillet af 3M ESPE, giver en stærk binding mellem aftryksske og A-silikone aftryksmaterialer fra 3M ESPE.

☞ Bruksanvisningen skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Indikationer

- Aftryksske af metal, methacrylat eller polypropylen.
- A-silikone aftryksmaterialer (ikke egnet til polyæter aftryksmaterialer).

Forholdsregler

VPS skeadhæsvet er let antændeligt. Undgå elektrostatisk ladning. Holdes væk fra varme, gnister, åben ild, tændflammer og andre tændkilder.

3M ESPE sikkerhedsdatablade kan revideres på vores hjemmeside www.3mespe.com/ok eller hos Deres lokale forhandler.

Anvendelse

- Rengør aftryksskeen, efter at den er prøvet i patientens mund, for at undgå en kontamination af adhesivpenslen.
- Påfør et tyndt lag adhævis på skeen.
- Lad det tørre fuldstændigt, 5–15 minutter er ideelt.
- Luk flasken omhyggeligt efter brug. Før flasken lukkes, fjernes evt. adhævis-rester fra flaske- og skruelågsgevind med en klud fuglet med acetone.

Rengøring

- Aftryks- eller adhæsvrester på metalskeen fjernes med ethanol.

Bemærkninger

- Adhæsvrester fra flere flasker må ikke hældes i samme flaska. Overfyldte flasker kan eksplodere allerede ved en ubetydelig opvarmning.
- På aftrykssker af andre kunststoffer eller basisplader giver VPS skeadhæsvet ikke altid en tilstrækkelig binding.
- Undgå at påføre adhæsvet på tekstiler, plastic, lakerede flader o. lign., da det ikke kan garanteres, at produktet kan fjernes fuldstændigt.
- VPS skeadhæsvet må kun anvendes i rum med god ventilation.
- Vask med vand i tilfælde af hudkontakt.

Opbevaring og holdbarhed

Produktet skal opbevares ved 15–25°C.

Når holdbarhedsdatoen er overskredet, må produktet ikke længere anvendes.

Kundeinformation

Ingen person er autoriseret til at give information, som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti

3M ESPE garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDER-FORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed

til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbehæftet inden for garanti-perioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M ESPE's eneste forpligtelse være reparation eller udfikftning af 3M ESPE produktet.

Begrænsning af ansvar

Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M ESPE ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speciell, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivt ansvar.

Informationen ajourført februar 2011

NO NORSK

Produktbeskrivelse

VPS Tray Adhesive, fremstilt av 3M ESPE, skaper godt feste mellom avtrykks-skjeene og a-silikon baserte avtrykksmasser fra 3M ESPE.

☞ Bruksanvisningen for det enkelte produkt skal oppbevares så lenge det brukes.

Bruksområder

- Avtryksskje i metall, metakrylat eller polypropylen.
- Vinyl polysiloxan avtrykksmasser (ikke egnet for polyether avtrykksmasser).

Forholdsregler

VPS Tray Adhesive er lett antennelig. Unngå statisk opplading. Holdes borte fra varme, gnister, åpen ild, flammer og andre tenningskilder.

3M ESPE HMS-datablader finner du under www.mmm.com eller hos din lokale representant.

Bruk

- Avtryksskjeen må rengjøres etter prøving i pasientens munn for å unngå kontaminasjon av adhesivpenselen.

- Adhesivet legges på skjeen i tynne lag med penselen.

- La det tørke helt, 5–15 minutter er ideelt.

- Lukk flasken helt etter bruk. Fjern eventuelle adhesivrester fra flaske eller skrukork med en klut vætet i aceton før flasken lukkes.

Rengjøring

- Fjern rester etter avtrykksmaterialer eller adhesiv på metallskjeen med etanol.

Merknader

- Adhesivrester fra ulike flasker må ikke blandes. Flasker som er for fulle kan eksplodere ved svak oppvarming.
- På avtryksskjeer som er laget av annet kunststoff eller basisplater gir ikke VPS Tray Adhesive alltid tilstrekkelig feste.
- Unngå å få adhesiv på tekstiler, kunststoffplater, lakerte flater o. l., da man ikke kan fjerne det helt.
- VPS Tray Adhesive må bearbeides i godt ventilerte rom.
- Skyll med vann ved hudkontakt.

Lagring og holdbarhet

Produktet skal lagres ved 15–25°C/59–77°F, ikke i kjøleskap!

Produket må ikke brukes etter utgått holdbarhetsdato.

Kundeinformasjon

Ingen person har myndighet til å gi informasjon som varierer i innhold fra informasjonen i denne veiledningen.

Garanti

3M ESPE garanterer at dette produktet er fri for defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIR INGEN ANNEN GARANTI, INKLUDERT UNDERFORSTÅTT GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET SPESIELT FORMÅL. Brukeren er selv ansvarlig for å fastslå produktets egnethet til et spesielt formål. Dersom produktet vises å være defekt i løpet av garantiperioden, er reparasjon eller utskifting av 3M ESPE produktet din eneste rettighet og 3M ESPEs eneste forpliktelse.

Ansvarsbegrensning

Bortsett fra når dette forbyes av lovgivning, aksepterer 3M ESPE ikke ansvar for tap eller skade i forbindelse med bruk av dette produktet, det være seg direkte, indirekte, spesiell, tilfeldig eller konsekvensmessig, uansett hevdet grunn, inkludert garanti, kontrakt, uaktsomhet eller ansvar.

Informasjonsstatus februar 2011